



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. проректора

А.В. Троицкий

«__» _____ 2023 г.

***ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО
БИЗНЕСА***

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ: НАУЧНО-
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА (НИР) (В ТОМ ЧИСЛЕ
МЕТОДОЛОГИЯ НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ)**

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

**Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных
отраслей экономики**

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

Королев
2023


Рабочая программа является составной частью основной профессиональной образовательной программы и проходит рецензирование со стороны работодателей в составе основной профессиональной образовательной программы. Рабочая программа актуализируется и корректируется ежегодно.

Автор: Атрохин А.М. Рабочая программа производственной практики: научно-исследовательская работа (НИР) (в том числе методология научного исследования) – Королев МО: «Технологический университет», 2023.

Рецензент: к.филол.н., проф. Красикова Т.И.

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки магистров **45.04.02 Лингвистика и Учебного плана, утвержденного Ученым советом Университета. Протокол № 9 от 11.04.2023 г.**

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры:

Заведующий кафедрой (ФИО, ученая степень, звание, подпись)	Красикова Т.И., к.филол.н., профессор 			
Год утверждения (переутверждения)	2023	2024		
Номер и дата протокола заседания кафедры	№ 9 от 30.03.2023			

Рабочая программа согласована:

Руководитель ОПОП ВО  **Т.И. Красикова, к.филол.н., профессор**

Рабочая программа рекомендована на заседании УМС:

Год утверждения (переутверждения)	2023	2024		
Номер и дата протокола заседания УМС	№ 5 от 11.04.2023			

1. Перечень планируемых результатов производственной практики: научно-исследовательская работа (НИР) (в том числе методология научного исследования)

Целью научно-исследовательской работы является овладение магистрантами основными приёмами ведения научно-исследовательской работы, формирование у них профессионального мировоззрения в области лингвокультурологии, проведение магистрантом научного исследования по избранной и утвержденной на заседании кафедры тематике в соответствии с современными требованиями, предъявляемыми к организации и содержанию научно-исследовательской работы.

НИР предполагает исследовательскую работу, направленную на развитие у магистрантов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, умений объективной оценки научной информации, свободы научного поиска и стремления к применению научных знаний в образовательной деятельности.

НИР предполагает, как общую программу для всех магистрантов, обучающихся по конкретной образовательной программе, так и индивидуальную программу, направленную на выполнение конкретного задания.

Тип практики: производственная практика.

Общая трудоемкость НИР составляет 8 зачетных единиц, 288 часов. Проводится в 1-2 семестрах. Итоговый вид контроля – зачет с оценкой.

В процессе обучения студент приобретает и совершенствует следующие компетенции:

Профессиональные компетенции:

- (ПК-3) - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.
- (ПК-7) - Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в предметной области с использованием современных технологий организации образовательной деятельности.

Научно-исследовательская работа предполагает решение ряда задач:

1. Формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций у магистрантов-лингвистов.
2. Обучение студентов профессионально-значимым умениям и навыкам по организации и проведению научно-исследовательской работы.
3. Привлечение магистрантов к участию в научно-исследовательской работе в Университете и сторонних организациях.
4. Сбор эмпирических данных и развитие способностей к анализу различных видов лингвистической информации.
5. Становление профессионального мышления магистров-лингвистов.

6. Расширение и систематизация знаний, полученных при изучении специализированных дисциплин, закрепление их на практике.
7. Формирование навыков подготовки и опубликования научных статей.
8. Формирование навыков редактирования научных статей.
9. Обучение составлению отчетов по НИР.

Основной базой производственной практики: научно-исследовательская работа (НИР) (в том числе методология научного исследования) является кафедра иностранных языков ФГБОУ ВО «Технологический университет».

2. Место НИР в структуре ОПОП ВО

НИР, (в том числе методология научного исследования) относится к обязательной части Блока 2. Практики основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Производственная практика (НИР) базируется на ранее изученных дисциплинах: «История и методология науки», «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык», «Практикум по межкультурной коммуникации. Второй иностранный язык», «Основы организации научно-исследовательской работы», «Информационные технологии в лингвистике», «Этика профессиональной деятельности», «Автоматизированные системы обработки больших данных» и компетенциях УК-1, УК-2, УК-3, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-7, ПК-1, ПК-2, ПК-4.

Знания и компетенции, полученные при проведении педагогической практики, являются базовыми для выполнения выпускной квалификационной работы магистра.

3. Объем НИР и виды учебной работы

Общая трудоёмкость НИР составляет: 8 зачетных единиц, 288 часов

Виды занятий	Всего часов	Семестр 1	Семестр 2
Общая трудоёмкость	288	144	144
ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ			
Аудиторные занятия	-	-	-
Лекции (Л)	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	-	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-
Практическая подготовка	-	-	-
Самостоятельная работа	288	144	144
Курсовые работы (проекты)	-	-	-
Расчетно-графические работы	-	-	-
Контрольная работа	-	-	-
Текущий контроль знаний	-	-	-

Вид итогового контроля	Зачет с оценкой	Зачет с оценкой	Зачет с оценкой
ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ не предусмотрена планом			

4. Содержание НИР

4.1. Разделы НИР и виды занятий

Наименование тем	Лекции, час. Очная	Практические занятия, час. Очная	Сам. работа, час. Очная	Итоговый контроль	Код компетенций
1 семестр					
Этап 1. Организация практики	-	-	6	-	ПК-3, ПК-7
Этап 2. Научно-исследовательская работа	-	-	122	-	ПК-3, ПК-7
Тема 3. Отчетный этап	-	-	16	-	ПК-3, ПК-7
Итого:	-	-	144	Зачет с оценкой	
2 семестр					
Этап 1. Организация практики	-	-	6	-	ПК-3, ПК-7
Этап 2. Научно-исследовательская работа	-	-	122	-	ПК-3, ПК-7
Тема 3. Отчетный этап	-	-	16	-	ПК-3, ПК-7
Итого:	-	-	144	Зачет с оценкой	

4.2. Содержание НИР

Этап 1. Организация практики

Организационное инструктивное собрание: ознакомление с приказом о прохождении практики о сроках, месте прохождения и научном руководителе. Получение дневника по практике обучающегося. Инструктаж по технике безопасности. Определение целей и задач практики.

Этап 2. Научно-исследовательская работа

Изучение научной литературы по теме магистерской диссертации; поиск источников языкового материала; анализ ВКР бакалавров и магистерских диссертаций, защищенных по тематике ВКР. Ознакомление с актуальной тематикой исследовательских работ в лингвистике, направлениями научно-исследовательской работы кафедры иностранных языков. Сопоставительный анализ методик переводоведческих исследований на основе значимых для ВКР авторефератов кандидатских и докторских диссертаций, размещенных на сайте ВАК МОН РФ. Аналитический обзор актуальных публикаций по теме

исследования в научной периодике. Подготовка аналитического обзора в соответствии с темой исследования и написание научной статьи. Подготовка и написание научного доклада по теме магистерской диссертации для выступления на конференциях и научных семинарах. Оформление результатов научно-исследовательской работы согласно требованиям оформления выпускной квалификационной работы. Составление индивидуального плана работы в соответствии с индивидуальным заданием и требованиями научного руководителя. Ознакомление с основными нормативными документами по написанию ВКР.

Этап 3. Отчетный этап

Подготовка отчетных документов по итогам научноисследовательской деятельности.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

Не предусмотрено программой практики.

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике: научно-исследовательская работа (НИР) (в том числе методология научного исследования)

В соответствии с требованиями ФГОС ВО++ - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» разработан фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, который в полном объеме представлен на выпускающей кафедре, а также на сайте Университета.

Завершающим этапом практики является подведение ее итогов, которое предусматривает выявление степени выполнения магистрантом программы практики. По результатам аттестации выставляется **дифференцированная оценка**.

При оценке итогов работы магистранта на практике, учитываются содержание и правильность оформления магистрантом дневника, отзыв руководителя практики от организации - места прохождения практики и кафедры, качество ответов на вопросы в ходе защиты.

Критерии дифференцированной оценки по итогам производственной практики (НИР):

– **оценка «отлично»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру оформленные в соответствии с требованиями отзыв от руководителя практики, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; во время защиты правильно ответил на все вопросы руководителя практики от Университета.

– **оценка «хорошо»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв от руководителя

практики с предприятия, дневник; имеет отличную характеристику (отзыв) от руководителя предприятия; но получил незначительные замечания по оформлению отчетных документов по практике или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– **оценка «удовлетворительно»** - выставляется магистранту, если он своевременно в установленные сроки представил на кафедру отзыв, дневник; но получил существенные замечания по оформлению отчетных документов по практике; или во время защиты ответил не на все вопросы руководителя практики от университета;

– **оценка «неудовлетворительно»** - выставляется магистранту, отсутствующему на закрепленном рабочем месте практики или не выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимых для прохождения практики

Основная литература:

1. Желтова, Е. П. Иностранный язык для научно-исследовательской работы. Английский для магистрантов : учебное пособие / Е. П. Желтова, Н. В. Маршева. — Санкт-Петербург : СПбГУТ им. М.А. Бонч-Бруевича, 2022. — 95 с. — ISBN 978-5-89160-216-8. — Текст : электронный // Лань : электроннобиблиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/279140> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Золотарев, М. В. Научно-исследовательская работа студентов в области лингвистики и лингводидактики : учебно-методическое пособие / М. В. Золотарев. — Саратов : СГУ, 2022. — 56 с. — ISBN 978-5-292-04749-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/262793> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Дополнительная литература:

1. Афонин, И. Д. Курс лекций по дисциплине «Организационные, правовые и финансовые аспекты научно-исследовательской работы» для студентов, обучающихся по программам подготовки магистров : учебное пособие / И. Д. Афонин. — Королёв : МГОТУ, 2019. — 127 с. — ISBN 978-5-4475-9998-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/149437> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Методология и практика научно-исследовательской работы : учебнометодическое пособие / составитель Н. Н. Колосова. — Персиановский : Донской ГАУ, 2020. — 41 с. — Текст : электронный // Лань : электроннобиблиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/148548> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для прохождения практики

1. <https://e.lanbook.com/> - Электронно-библиотечная система Лань

9. Методические указания по прохождению практики

Руководство практикой

Основными нормативно-методическими документами, регламентирующими работу обучающихся на практике, являются программа практики и учебный план.

Утверждение базовых для прохождения практики учреждений и организаций (или конкретных подразделений) осуществляется на основе заявлений обучающихся и соответствующего приказа, договора с организацией или иных нормативных документов.

Руководство кафедры и института обеспечивают выполнение подготовительной и текущей работы по организации и проведению практики, осуществляют контроль ее проведения. Также организуют разработку и согласование программы практики с учреждениями-базами практики; назначают из числа опытных преподавателей кафедры руководителей практики; готовят и проводят совместно с ответственным за практику преподавателем организационные собрания обучающихся перед началом практики; организуют на кафедре хранение отчетов и дневников обучающихся по практике.

Отчетные документы и оценка результатов практики

Отчетными документами по практике являются:

1. Дневник по практике, включающий в себя отчет.

По окончании практики магистрант представляет на кафедру дневник по практике, подписанный руководителем практики от организации и от Университета.

Отчет о практике должен содержать сведения о конкретно выполненной магистрантом работе в период практики.

Отчеты магистрантов рассматриваются руководителями практики от учебного заведения и организации базы практик.

Дневник практики оформляется на стандартных листах формата А4.

По окончании практики магистранты должны сдать документацию не позднее 3-х дней с момента окончания практики, а также защитить отчет (дневник по практике).

Защита практики представляет собой устный публичный отчет магистранта-практиканта, на который ему отводится 7–8 минут и ответы на вопросы руководителей практики. Устный отчет магистранта включает: раскрытие целей и задач практики, общую характеристику места практики, описание выполненной работы, выводы и предложения по содержанию и организации практики, совершенствованию программы практики.

К защите практики допускаются магистранты, своевременно и в полном объеме выполнившие программу практики и предоставившие в указанные сроки всю отчетную документацию.

2. Отчет руководителя педагогической практикой от предприятия / Университета.

Руководители практики представляют письменный отчет, в котором описывают содержание работы каждого студента на практике.

Форма дневника по практике и отчета по практике представлены ниже.

Памятка практиканту

До начала практики необходимо выяснить на кафедре место и время прохождения практики, получить дневник практики.

Во время прохождения практики необходимо строго соблюдать правила внутреннего распорядка, установленного в организации; полностью выполнять программу (план) практики; нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками; вести научные исследования в интересах организации; вести дневник практики и по окончании практики предоставить его на подпись руководителям от Университета / организации.

Дневник с отчетом предоставляются руководителям практики для оценки.

Потеря дневника равноценна невыполнению программы практики и получению неудовлетворительной оценки. Дневники хранятся на кафедре весь период обучения студента.

Права и обязанности магистрантов во время прохождения практики

Магистрант во время прохождения практики обязан:

1. Посещать все консультации и методические совещания, посвященные организации практики.

2. Знать и соблюдать правила охраны труда, выполнять действующие в организации правила внутреннего трудового распорядка.

3. В случае пропуска, опоздания сообщить руководителю заранее, объяснить причину отсутствия или опоздания, предоставить необходимые документы (справка о болезни, повестка и др.).

4. Выполнять задания, предусмотренные программой практики, требования руководителей практики.

5. Оформлять в ходе практики дневник по практике и предоставлять его непосредственным руководителям практики для проверки.

6. По завершении практики в точно указанные сроки подготовить отчет о результатах проделанной работы и защитить его с положительной оценкой.

Магистрант во время прохождения практики имеет право:

1. Обращаться к руководителям Университета, руководству института и выпускающей кафедры по всем вопросам, возникающим в процессе практики.
2. Вносить предложения по совершенствованию процесса организации практики.
3. Пользоваться фондами библиотеки, кабинетами с выделенными линиями Интернета.

Памятка руководителю практики

Руководитель практики обязан: осуществлять непосредственное руководство практикой магистрантов на предприятии, в учреждении, организации; обеспечивать высокое качество прохождения практики магистрантами и строгое соответствие ее учебным планам и программам; участвовать в организованных мероприятиях перед выходом магистрантов на практику (установочные конференции, инструктаж по технике безопасности и охране труда и т.д.); распределять магистрантов по местам прохождения практики. Осуществлять контроль за соблюдением нормальных условий труда и быта магистрантов, находящихся на практике, контролировать выполнение практикантами правил внутреннего трудового распорядка; собирать и анализировать документацию, подготовленную магистрантами по итогам практики, составлять отчет по итогам практики и предоставлять его на кафедру; принимать участие в мероприятиях по защите отчета (дневника по практике), оценивать работу магистрантов-практикантов и оформлять ведомость и зачетные книжки.

Руководитель составляет отчет о результатах прохождения производственной практики (НИР) магистрантами, обучающимися по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Отчет включает в себя: сроки практики, цели, тематику работы, указание организации, в которой проходила практика, список магистрантов практикантов с описанием выполняемой ими работы и оценкой за защиту результатов практики.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)

1. Программное обеспечение MSOffice (Microsoft Excel, Microsoft Office PowerPoint, Microsoft Word).
2. Электронные ресурсы библиотеки

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран);
- комплект электронных презентаций;
- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО
БИЗНЕСА**

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

**ДНЕВНИК
ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ (НИР)**

Ф.И.О. студента:

Руководитель практики от выпускающей кафедры:

Место проведения практики:

Руководители практики от организации:

Сроки проведения практики:

с «___» _____ г. по «___» _____ г.

Королев

202__

Приложение 2
Заведующему кафедрой
иностранных языков
Красиковой Т.И.
от магистранта

Заявление

Прошу разрешить проходить производственную практику (НИР) в _____ и закрепить данное подразделение в качестве базы практики.

Ф.И.О.
Дата
Подпись



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО
БИЗНЕСА**

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ОТЧЕТ
ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ**

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

Королев
202__

Общие сведения о производственной практике (НИР)

№	Группа	Курс	Кол-во магистрантов	Адрес прохождения практики / наименование учреждения

Руководитель практики от кафедры	Вид практики	Сроки прохождения практики

Список магистрантов:

№ п/п	ФИО магистранта	Тема	Тип работы	Содержание выполняемой работы	Оценка

Отчет о производственной практике (НИР)

ФИО руководителя практики _____

Подпись

Дата

**РЕЦЕНЗИЯ
НА ОТЧЕТ ПО НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ**

Магистрант _____
(Ф.И.О.)

Направление подготовки _____

Наименование магистерской программы _____

Тема _____

1. Степень новизны и значимости поставленной задачи _____

2. Адекватность выбора метода решения _____

3. Уровень достоверности информации _____

4. Степень глубины и обоснованности проведенного анализа _____

5. Стиль и грамотность изложения материала _____

6. Уровень самостоятельности _____

7. Компетенции, которыми овладел магистрант в результате выполнения НИР:

8. Положительные стороны отчета _____

11. Недостатки _____

12. Общий вывод об отчете с заключением (положительным или отрицательным) о проделанной работе и степени вклада в достижение целей ВКР _____

(Ф.И.О. научного руководителя, ученая степень, ученое звание)

« ____ » _____ 202 ____ г. _____
(подпись научного руководителя)